Distr.
GENERAL

CES/SEM.52/INF.1
17 April 2003

ARABIC
Original: ENGLISH

اللجنة الإحصائية
ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا
مؤتمر الإحصائيين الأوروبيين

مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)
معهد اليونسكو للإحصاء
الاتحاد الدولي للاتصالات
منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي
المكتب الإحصائي للاتحادات الأوروبية

حلقة العمل الإحصائية المشتركة بين لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا والأونكتاد واليونسكو والاتحاد الدولي للاتصالات ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي والمكتب الإحصائي للاتحادات الأوروبية المعنية برصد مجتمع المعلومات: البيانات والقياس والأساليب
(جنيف، ٨-٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣)

مذكرة إعلامية رقم ١

تعقد حلقة العمل في قصر الأمم، اعتباراً من الساعة ١٠/٠٠،
في جنيف بسويسرا، ٨-٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣

أولاً- معلومات أساسية عن حلقة العمل وأَغراضُها

١- بالنظر إلى الانعقاد المقبل للقمة العالمية لمجتمع المعلومات في جنيف (١٠-١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣) وإعلان المبادئ وخطة العمل اللذين سيسفر عنهما، من الضروري رصد التقدم الذي يحرز في اتجاه بلوغ الأهداف التي تحدّد في جنيف (٢٠٠٣) بحلول موعد انعقاد القمة القادمة في تونس (٢٠٠٥) وبعد ذلك الموعد. وفي ضوء ذلك، يكون من الأمور الأساسية إدراج بيانات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في مجال الإحصاءات الرسمية بحيث يمكن تحديد الفجوات العالمية الحالية في مجال البيانات وسدّ هذه الفجوات.

٢- والخطـــوة الأولى في إحـــداث ذلك هي إجراء عملية جرد أساسية. وحلقة العمل هذه ستشمل مواضيع متـــنوعة حـــول تكنولوجيات المعلومات والاتصالات بما فيها `١` دور تكنولوجيات المعلومات والاتصالات في عمليـــة التحول الاقتصادية والاجتماعية، `٢`والاستخدام الفردي والمترلي لتكنولوجيات المعلومات والاتصالات، `٣` واستخدام المؤسسات التجارية لتكنولوجيات المعلومات والاتصال، `٤` وقياس الآثار الاجتماعية التي تنطوي عليها تكنولوجيات المعلومات والاتصالات (انظر البرنامج الأولي المرفق بالمذكرة الإعلامية هذه). وسوف تطرح في إطـــار كل موضوع من هذه الموضوعات بعض الأسئلة الأساسية. هل يمكن التعرف على بيانات أو مؤشرات حاسمـــة غـــير موجودة الآن ولكن من المستصوب الحصول عليها؟ بل هل تعتبر هذه البيانات أو المؤشرات قابلة للقـــياس؟ كيف يمكن تشجيع البلدان التي لا تجمع حالياً البيانات ذات الصلة على القيام بذلك في إطار برامجها الإحصائية الرسمية؟

٣- أمـــا المشـــاركون الرئيسيون في حلقة العمل فهم ممثلون عن مكاتب إحصائية وطنية، وصانعو سياسة، ومحللون في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. والرسالة الرئيسية لحلقة العمل هي ضرورة جعل الإحصاءات الرسمية عاملاً مركزياً في تكوين مجتمع المعلومات من وجهة نظر `١` المعلومات المستقلة باعتبارها شرطاً أساسياً للديمقراطـــية وغير ذلك من جوانب مبادئ الأمم المتحدة الأساسية للإحصاءات الرسمية، `٢` والرصد الإحصائي بغـــية الحصول على مقاييس دولية وتقييم اتجاهات تكنولوجيات المعلومات والاتصالات من مجموعة أساسية من المؤشرات المتفق عليها دولياً.

٤- وتنـــتهي كـــل جلسة من جلسات حلقة العمل بوضع استنتاجات وتوصيات بشأن ما أُحرز حتى الآن وطـــريقة إحرازه وما هي الوجهة المقصودة من الآن. وسوف تتضمن أيضاً مناقشات للمؤشرات ذات الصلة في مجـــال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات واقتراحات تتعلق بمجموعة أساسية من المؤشرات المتفق عليها دولياً في الجلســـة الختامية لحلقة العمل. وتلخص الجلسة الختامية أيضاً الجلسات السبع السابقة ثم تتفق على الاستنتاجات وتوصيات حلقة العمل. ويوجه اهتمام القمة العالمية لمجتمع المعلومات إلى هذه الاستنتاجات.

٥- ومن المسائل الهامة الأخرى التي تتناولها حلقة العمل ما يلي: `١` بناء القدرة الإحصائية، بجعل إحصاءات تكنولوجـــيا المعلومـــات والاتصالات جزءاً من مجال الإحصاءات الرسمية؛ `٢` وقضايا التصنيف؛ `٣` وتنسيق البيانات؛ `٤` و أهمية مسوح الأسر المعيشية؛ `٥` وأهمية وجود مكان مركزي للمعرفة والبيانات الواردة من كل مـــنظمة من المنظمات؛ `٥` وأولويات البيانات، بما في ذلك إمكانية اقتراح مؤشرات أساسية (قائمة دنيا) ينبغي للبلدان أن تجمعها لأغراض المساعدة على إجراء مقارنات دولية.

ثانياً- منظمو الحلقة

٦- تنظم حلقة العمل تنظيماً مشتركاً بين لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا، ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)، والاتحاد الدولي للاتصالات، ومعهد الإحصاء في اليونسكو، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمكتب الإحصائي للاتحادات الأوروبية.

ثالثاً- المشاركة والاعتماد

٧- يُرحَّب الاجتماع بممثلي جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة والمنظمات الحكومية الدولية المعنية. ويسمح بالحضور أيضاً لمشاركين يمثلون منظمات غير حكومية ذات مركز استشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي في الأمم المتحدة. ويطلب إلى جميع المشاركين في الاجتماع أن يكون في حوزتهم جواز سفر صالح وكذلك تأشيرة بحسب الاقتضاء. وينبغي تقديم طلبات الحصول على تأشيرات في أقرب وقت ممكن إلى سفارة سويسرا في البلد الذي يقيم فيه المشاركون، ويشار فيها إلى حلقة العمل المشتركة بين لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا/الأونكتاد/معهد اليونسكو للإحصاء/الاتحاد الدولي للاتصالات/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي/المكتب الإحصائي المعنية برصد مجتمع المعلومات.

٨- أما ممثلو المكاتب الإحصائية الوطنية، والوكالات الحكومية وغيرها من المكاتب المعنية، والمنظمات الدولية الذين يرغبون في المشاركة فينبغي لهم أن يملأوا استمارة التسجيل المرفقة ويرسلوها إلى أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا.

رابعاً- الوثائق وأساليب العمل واللغات الرسمية

٩- لغات العمل في حلقة العمل هي الإنكليزية والفرنسية والروسية، ومن الأرجح أن تضم أيضاً العربية والصينية والإسبانية. أما تأكيد استخدام اللغات الثلاث الأخيرة فسوف يرد في المذكرة الإعلامية رقم ٢. وتضم وثائق حلقة العمل مذكرات إعلامية، وورقات رئيسية، وورقات مساندة، ووثائق معلومات أساسية تقدمها البلدان والمنظمات. ويجوز تقديم الوثائق بأي لغة من اللغات الرسمية في لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا (الإنكليزية، الفرنسية، الروسية) وربما أيضاً بالعربية والصينية والإسبانية (في انتظار تأكيد ذلك). أما الترجمة فسوف توفر للورقات الرئيسية شريطة أن تقدم قبل **١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣**. أما الورقات المساندة التي تتاح باللغة الأصلية فقط فينبغي تقديمها قبل **٢٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣**.

١٠- تقدم خدمات الترجمة الفورية باللغات المذكورة أعلاه.

١١- ويكون في كل جلسة معلق واحد ومتكلمان أو ثلاثة يلقون ورقات دعوا لتقديمها. وترحب الحلقة بقيام جميع المشاركين الآخرين بتقديم ورقة مساندة في أي جلسة من الجلسات. أما الورقات المساندة فتوزع على المندوبين. ويُلخص المعلقون هذه الورقات، وتناقش المسائل التي تثار فيها أيضاً.

١٢- وأما الورقات المقدمة بدعوة والورقات المساندة وجميع الوثائق الأخرى المتعلقة بالحلقة فتتاح على موقع أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا على الويب وذلك على العنوان التالي:

http://www.unece.org/stats/documents/2003.12.wsis.htm

يشجع المندوبون على الحصول على الورقات من الموقع وجلبها معهم إلى الاجتماع. والوثائق التي تعرض في الموقع قبل الاجتماع لن توزع في غرفة الاجتماع.

خامساً- معلومات إضافية

١٣- يمكن الحصول على معلومات إضافية تتضمن تأوين البرنامج من الموقع التالي على الشبكة:

http://www.unece.org/stats/documents/2003.12.wsis.htm

١٤- إذا رغبتم في الحصول على مزيد من المعلومات المفصلة، يرجى منكم الاتصال على العنوان التالي:

Mr. Jan Karlsson
Statistical Division
United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
CH-1211-GENEVA 10, Switzerland

Tel: +41 22 917 32 85; Fax: +41 22 917 00 40
e-mail: jan.karlsson@unece.org

سادساً- البرنامج

الرئيس: Ms. Dr. Adelheid Bűrgi-Schmelz
Director General
Swiss Federal Statistical Office

في ٨ كانون الأول/ديسمبر يحل محل السيدة الدكتورة أدلهيد برجي - شملتس: السيد هايتز غليومن

الرئيس: Mr. Heinz Gilomen
Director Society and Education Statistics
Swiss Federal Statistical Office

نائب الرئيس: السيد إدواردو بيريرا نونيس

Mr. Eduardo Pereira Nunes
President
Brazilian Institute of Geography and Statistics

الجلسة الافتتاحية:

الجلسة الأولى: دور تكنولوجيات المعلومات والاتصالات في عمليات التحول الاقتصادي والمجتمعي

منظمو الجلسة: منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي (للاتصال: george.sciadas@rogers.com)

١٥- تترك تكنولوجيات المعلومات والاتصالات في الوقت الحاضر أثراً عميقاً في سير الاقتصاد وفي حياة الناس. وإضافة إلى ذلك، فإن صلة تكنولوجيات المعلومات والاتصالات بالتنمية الاقتصادية أثارت شتى أنواع الأسئلة. والمقاييس الإحصائية ضرورية لفهم آثار جميع عمليات التحول الجارية فهماً يقوم على أساس المعرفة.

١٦- تبحث هذه الجلسة معرفة ما يحتاج إلى قياس وأسباب ذلك وأساليبه. وسوف تقدم استعراضاً عاماً للأعمال التي أنجزت حتى الآن، وسوف تلخص ما هو قادم. وسوف تؤكد الجلسة أيضاً الأهمية الخاصة للمفاهيم والتعاريف والمؤشرات المنسقة دولياً في هذا المجال. وسوف تؤكد تأكيداً شديداً على أهمية قطاع المعلومات والاتصالات والآثار العامة التي تتركها تكنولوجيات المعلومات والاتصالات في المقاييس الإجمالية، وبخاصة الإنتاجية. وسوف تقيم أيضاً أهمية حصول الناس على تكنولوجيات المعلومات والاتصالات واستخدامهم الفعلي لها (الفجوة الحاسوبية). وسوف تؤكد الجلسة الحاجة إلى إطار تهتدي به المقاييس لأغراض المقارنة الدولية، وسوف تقترح قائمة بالمؤشرات.

الجلستان الثانية والثالثة: الناس في مجتمع المعلومات: الاستخدام الفردي والمنزلي والاختراق الذي تحرزه تكنولوجيات المعلومات والاتصالات

منظمو الجلستين: المكتب الإحصائي للاتحادات الأوروبية (للاتصال: martii.lumio@cec.eu.int) والاتحاد الدولي للاتصالات (للاتصال: minges@itu.int)

١٧- أما موضوع الجلسة المزدوجة فهو قياس فرص الوصول إلى تكنولوجيات المعلومات والاتصالات من قبل الأفراد والأسر المعيشية. وسوف تُبرَز أيضاً الحاجة إلى البيانات لأغراض السياسة العامة. وسوف تعرض نتائج المسوح الأوروبية الأخيرة. ثم يتسع النطاق ليشمل العالم كله وذلك بربط المؤشرات بالأهداف الإنمائية لألفية الأمم

المـــتحدة، وبعرض حالة من خارج أوروبا في الصورة العامة. أما المشاكل المتصلة بالفجوة الحاسوبية بين مختلف الفئات السكانية والمناطق فسوف تكون موضع بحث.

١٨- سيخصص الجزء الثاني من الجلسة للأساليب. وسوف تعرض وتقيم خيارات من أدوات جمع البيانات. هل تفضـــل المسوح المخصصة في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات على إضافة أسئلة إلى المسوح الشاملة؟ وفي حالة عدم وجود مسوح قائمة على أساس المقابلات، كيف يمكن قياس فرص الوصول إلى تكنولوجيا المعلومات والاتصالات؟ ما هي المشاكل الرئيسية التي واجهت المسوح التي أجريت فعلاً؟

١٩- وسوف تختتم الجلسة بموجز للعروض والمقترحات السابقة وذلك لأغراض الاستنتاجات والتوصيات التي ستقدم في الجلسة الختامية إضافة إلى المناسبة الرئيسية.

الجلسة الرابعة: عصر التجارة الإلكترونية (١): الوضع الراهن للمقاييس الإحصائية

منظمو الجلسة: الأونكتاد (للاتصال: susan.teltscher@unctad.org) ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي (للاتصال: george.sciadas@rogers.com)

٢٠- إن الاخـــتراق الســـريع والواســـع النطاق الذي أحرزته تكنولوجيات المعلومات والاتصالات، وبخاصة الإنترنت، في أوساط الأعمال التجارية لا يزال يغيِّر الطريقة التي تدار بها الأعمال التجارية. وفي تنامي الاقتصاد الحاســـوبي يلقى دور تكنولوجيات المعلومات والاتصالات بوجه عام والتجارة الإلكترونية بوجه خاص اهتماماً متزايداً في الاستراتيجيات الوطنية في مجالي المنافسة والتنمية الاقتصادية.

٢١- وتقدم في هذه الجلسة المقاييس الإحصائية لاستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات فيما بين المشاريع، وهي المقاييس التي استخدمت حتى الآن في المكاتب الإحصائية والمحافل الدولية، بما في ذلك التجارب الأخيرة في قـــياس التجارة الإلكترونية. أما ما شهدته هذه الجهود من حيث النطاق والمنهجية والتحديات والنتائج فسوف تتناولها الجلسة تناولاً واضحاً وسوف تبرز فائدتها التحليلية. وإضافة إلى ذلك، سوف تناقش المسألة المتعلقة بطريقة تلبية الحاجات الوطنية في هذا المجال بالاقتران مع تلبية الحاجة إلى قابلية الإحصاءات للمقارنة الدولية.

الجلسة الخامسة: عصـــر الأعمـــال التجارية الإلكترونية (٢): مؤشرات التنمية في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات

منظمو الجلسة: الأونكتاد (للاتصال: susan.teltscher@unctad.org) ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي (للاتصال: george.sciadas@rogers.com)

٢٢- إذ يـــدرك عـــدد مـــن البلدان النامية الدور الهام لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات في التنمية والنمو الاقتصادي، توجه هذه البلدان اهتمامها صوب وضع استراتيجيات وطنية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات. وفي هـــذا الســـياق، أصـــبح رصد وتقييم التطورات في الاقتصاد الحاسوبي عنصراً رئيسياً في وضع السياسة الوطنية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

٢٣- وســـتعرض في هـــذه الجلسة تجارب، وجهود تبذل في الوقت الحاضر، وآفاق قياس الاستخدام التجاري لتكنولوجيات المعلومات والاتصالات والتجارة الإلكترونية في البلدان النامية. أما التغيرات التي شهدها الاقتصاد العالمي بفعل تكنولوجيا المعلومات والاتصالات فسوف تبيّن صلتها بسباقات أقطار بعينها. والجوانب الحاسمة في عمليـــة بناء القدرة وإنتاج المعرفة ونقلها واستيعابها فسوف تكون موضوعاً للبحث. وإضافة إلى ذلك، سيبحث التنســـيق بـــين المبادرات بهدف التوصل إلى خارطة طريق تساعد في سدّ فجوات كبيرة في مجال المعلومات على الصعيد الدولي. وسوف تقدم الجلسة أيضاً اقتراحات بأنشطة ملموسة يمكن الاضطلاع بها في هذا المجال حتى موعد انعقاد الاجتماع الثاني للقمة العالمية لمجتمع المعلومات في تونس في عام ٢٠٠٥.

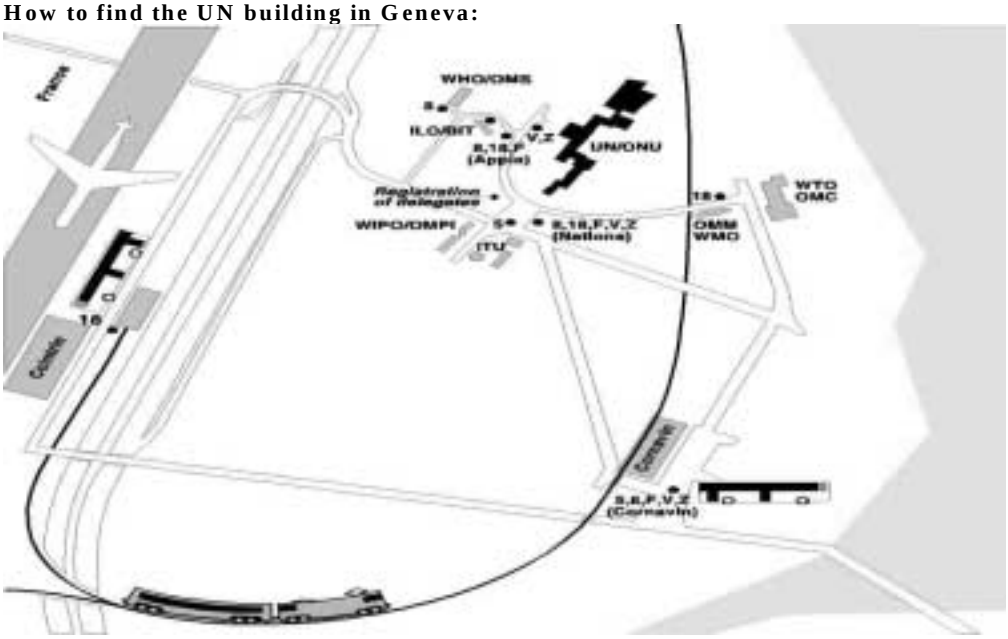
الجلسة السادسة: تكنولوجـــيات المعلومـــات والاتصالات والمجتمع: قياس الآثار الاجتماعية لتكنولوجيات المعلومات والاتصالات

منظم الجلسة: معهد الإحصاء في اليونسكو (للاتصال: d.stukel@unesco.org)

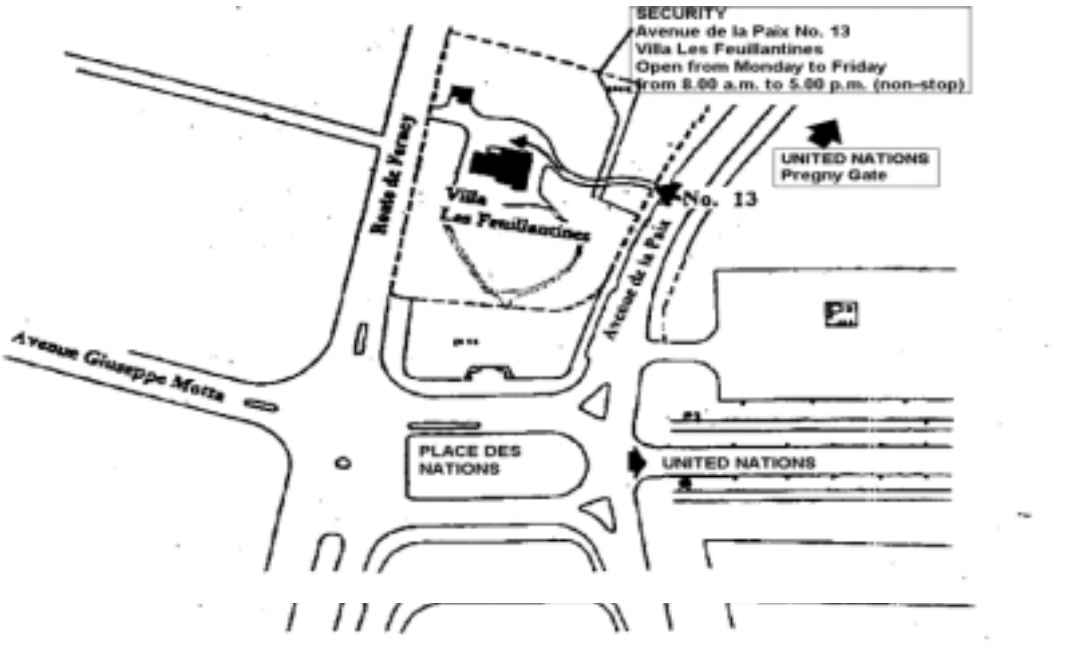
٢٤- لتكنولوجيات المعلومات والاتصالات آثار بعيدة المدى لا في القطاعات الاقتصادية فحسب بل أيضاً في المجتمعات ككل. وقد امتد نطاق استخدام تكنولوجيات المعلومات والاتصال فبلغ الحياة اليومية لكثيرين من الناس ولكـــن ليس في العالم كله. وهناك رأي شائع على نطاق واسع يأخذ بوجوب اعتبار الحصول على تكنولوجيات المعلومـــات والاتصـــالات واستخدامها وسيلة لتحسين نوعية الحياة ووجوب عدم اعتبارهما غاية في حد ذاتهما. ولذلك فإن من المهم استكشاف سبل لاستخدام تكنولوجيات المعلومات والاتصالات تعود بالنفع على المحرومين والمحظوظين في العالم على حد سواء، ومن المهم كذلك قياس ما يتصل بذلك من آثار.

٢٥- وسوف تستكشف هذه الجلسة مواضيع متنوعة مثل استخدام وفوائد تكنولوجيات المعلومات والاتصالات في ميدان التعليم، وكذلك مسائل الحصول على هذه التكنولوجيات بوجه عام والاستبعاد من الحصول عليها، على أن يجـــري التأكيد بخاصة على نوع الجنس. وفي إطار كل موضوع سوف تحدد الإحصاءات والمؤشرات المتوفرة حالياً وتلك المرغوب فيها وغير الموجودة حالياً. أما الحواجز التي تعترض سبيل جمع هذه البيانات، مثل مشاكل المفاهيم، والأولويات موضع التسابق، وقلة الموارد، والحاجة إلى بناء القدرة، فسوف تناقش وكذلك الإجراءات العلاجية المقترحة.

How to find the UN building in Geneva:



Where to obtain the entry pass (Security Identification Office, Villa les Feuillantines, 13 avenue de la Paix)**:**



Note: a valid photo ID is needed to obtain the ground pass and to gain the entry to the UN premises.

Please send this form by fax to the UNECE Statistical Division: +4122 917 0040
(For meetings included in the work programme of the Conference of European Statisticians)

UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Please print

Dat _____

Title of the Conference

Joint ECE/UNCTAD/UIS/ITU/OECD/EUROSTAT Workshop on Monitoring the Information Society (Geneva, 8-9 December 2003)

Delegation/Participant of Country, Organization or

Participant

Mr ☐ **Mrs** ☐ **Ms.** ☐

Family Name

First Name

Participation

Delegation Member ☐
Observer Country ☐
Observer Organization ☐
NGO ☐
Other (Please Specify Below) ☐

•••

Participating From / Until

From

Until

Official Occupation (in own country)

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone N.

Fax N.

E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse **Yes** ☐ **No** ☐

Family Name (Spouse)

First Name (Spouse)

On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

Security Use Only

Card N. Issued

Initials, UN Official